

제4강 신어와 미등재어

남길임

참고자료: 남길임 이수진(2024), '신어 연구의 현황과 쟁점에 대한 말뭉치언어학적 고찰', 2024 한국어학회 전국학술회의 발표문

Q1

- ▶ 우리는 새로운 말을 신어, 신조어, 새말, 미등재어, 미등록어 등 여러 가지 용어로 부를 수 있다.

각각 어떤 함의를 내포한 용어인가?

Q2

- ▶ 다음 세 가지는 언어의 창조성에 대한 Hoey(2005)의 세 가지 유형이다. '고구마 드라마, 추억 소환, 찬란한 슬픔, 영혼 가출' 등의 어휘의 창조적 사용은 어떤 창조성과 관련이 있는지 논의해 보자.

- 1) 문법적 창조성(grammatical creativity): 비가시적 창조성, 모든 언어 사용자
- 2) 의도치 않은 창조성(unintended creativity): 어느 정도 가시적임. 일부 언어 사용자(일반인)
- 3) 문학적 창조성(literary creativity): 가시적 창조성, 소수의 문학가

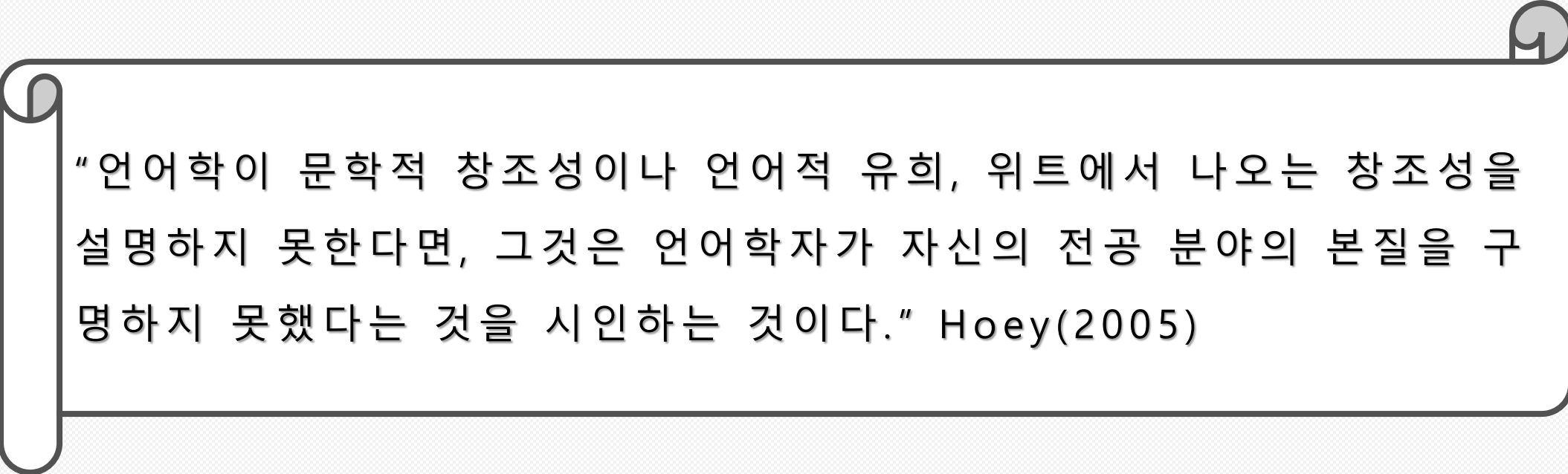
Q3

- ▶ ~~아래 공기경향성을 빚어낸 언어 사용과 창조성은 문학적 언어이냐 일상적 언어이냐에 따라 명확히 구분되는가?~~

- 찬란한 슬픔의 봄 <모란이 피기까지는>
- 추억소환, 착한가격, 폭풍먹방, 부동산 공화국
- 얇은 사 하이얀고깔은 고이 접어서... <승무>/ 노오란네 꽃잎이 피려고... <국화 옆에서>
- 노오력, 소오름, 가즈어



Hoey(2005)



“언어학이 문학적 창조성이나 언어적 유희, 위트에서 나오는 창조성을 설명하지 못한다면, 그것은 언어학자가 자신의 전공 분야의 본질을 구명하지 못했다는 것을 시인하는 것이다.” Hoey(2005)

4.1 신어의 정의와 유형

신어의 정의와 모호성

- '새로운 말'이라고 할 때, '새로움'을 어떻게 정의할 것인가?
- 연구 분야에 따라 또는 연구자에 따라 달리 정의되어 옴.

1) Rey(1976)의 기준

ㄱ. 시간적 기준(Critério temporal)

: 언어공동체에서 비교적 최근에 출현한 것. 절대적 기준이 아닌 상대적 기준이라는 문제.

ㄴ. 심리언어학적 기준(Critério psicolinguístico)

: 화자가 새롭다고 인식하는 것.

이때 화자는 화자에 따라 다르며, 개인과 공동체 전체는 다를 수 있다는 문제.

ㄷ. 사전학적 기준(Critério lexicográfico)

: 어떤 사전을 기준으로 할 것인가?

4.1 신어의 정의와 유형

2) 남기심(1983: 193)

이미 있었거나, 새로 생겨난 개념이나 사물을 표현하기 위해 지어낸 말, 그리고 이미 있던 말이라도 새 뜻이 주어진 것. 다른 언어로부터 사물과 함께 차용되는 외래어.

3) 남길임 외(2018: 55-56), 남길임 외(2019: 136)의 신어 유형 분류, Guilbert(1975)의 체계

ㄱ. 형태적 신어(formal neology)

: 어휘부에 새로이 등장한 새로운 '형태'를 가리키는 일반적 의미의 신어

예) 셀카봉, 기프트콘, 마기꾼, 코스크...

ㄴ. 의미적 신어(semantic neology)

: 기존의 형태에 의미적 확장이나 축소, 가치 상승과 가치 하락 등의 변화가 일어난 것

예) (부동산) 공화국, (추억) 소환, 고구마 (드라마)...

ㄷ. 문법적 신어(grammatical neology)

: 기존 형태의 문법 범주가 달라진 경우.

예) 완전

4.1 신어의 정의와 유형

4) 정한데로(2022):
Toumier(1985: 51)의
'어휘 생성 매트릭스'를 활
용,
'기표(형태)-기의(의미)' 대
응

신어 유형	유형별 세부 분류 기준		단어 유형	
가. <u>형태의미적</u> 신어	단일 구성			단일어(차용어 포함)
	복합 구성	합성	합성어	형 태 적 복합어
		파생	파생어	
		혼성	혼성어	
		통사론적 구성의 단어화		통사적 복합어
나. 의미적 신어	어휘적 의미	기존 단어의 <u>다의화</u>	다의어	
		동일 형태의 단어 생성	동형이의어	
	문법적 의미	품사 전성	<u>품사전성어</u>	
다. 형태적 신어	기존 <u>형태축소</u>	기존 단어의 음운 감축 또는 음절 절단 등 기존 단어의 음절 선택 기존 단어의 음절 절단	약어 축약어	
	<u>유사형태</u> 활용	동일 의미의 단어 생성	동의어	

» 이 경우, '셀카봉', '브렉시트', '큐알코드', '대프리카', '마눌느님' 등이 형태의미적 신어라면,

'셀카(←셀프 카메라)' '내비(←내비게이션)' '내로남불' '커연다' '댕댕이' 등이 형태적

4.2 신어와 미등재어의 수를 집계할 수 있는 객관적 기준, 즉 '최초 출현 시기'가 가장 중요한 기준이 됨.

- 신어 자료의 **의의**: 언어학/언어공학적 연구의 기반으로 활용되며, 현실언어에서는 사전에 등재되지 않은

unregistered words가 다수 출현하여 사용되고 있음.

- **쟁점**: unregistered words는 언중들의 언어 사용에서 언제, 어디에서 출현하여 어떻게 쓰이는 어휘인지에 대한 정보를 찾을 수 없는 미지의 영역으로 남을 가능성이 높으므로, 신어와 마찬가지로 체계적인 언어학적 연구가 요구됨.

Q1. 신어와 미등재어의 구분은?

- 미등재어: 사전에 등재되지 않았으나, 담화 맥락 내에서 일정한 의미와 기능을 가지고 있는 모든 어휘 항목.
- 신어: 사전의 등재 여부와 상관 없이 일정 시점에 새로이 등장하여 공인화된 어휘 항목.

Q2. 기존 사전에서 아디이, 큐알코드, 육이오 전쟁 등의 '한글 표기' 관행을 확인해 보자.

: 한글표기가 안 된 '한글 자모', '로마자', '숫자', '기타 특수 기호'로 표기된 어휘 항목까지 수

집하여 웹 언어의

4.3 신어 수집의 방법론

<국립국어원 및 경북대 신어 조사의 대상 매체 및

	조사 대상 연도	조사 대상 매체	분석 방법
1기	1994-2001	주요 중앙 일간지 및 잡지 등	수작업
2기	2002-2004	주요 중앙 일간지와 방송	미언급
3기	2005-2010	주요 중앙 일간지와 방송	말뭉치, 반자동 추출
4기	2012-2019	온라인 뉴스 130종 내외	말뭉치(웹 기반 추출기), 반자동 추출
5기	2020- 현재	온라인 뉴스 5종	말뭉치, 반자동 추출

- - 4기: 130개 내외 매체, 네이버뉴스 포털 인링크 기사(종합지를 비롯한 지역 신문, 인터넷 신문 등 포함)
- 2015-2019년 3회 출현 이상의 빈도 기준 적용

<4,5기의 신어 조사의 현황>

신어 조사 사업 연도	신어 조사 사업 기간	단어 개수	구 개수	전문어 개수	총 개수
2010년	2010. 1. ~ 6.	247	49	55	351
2012년	2011. 7. ~ 2012. 6.	354	85	61	500
2013년	2012. 7. ~ 2013. 6.	341	75	60	476
2014년	2013. 7. ~ 2014. 6.	208	35	92	335
2015년	2014. 7. ~ 2015. 6.	152	52	73	277
2016년	2015. 7. ~ 2016. 6.	209	142	274	625
2017년	2016. 7. ~ 2017. 6.	186	163	24	373
2018년	2017. 7. ~ 2018. 6.	213	142	79	434
2019년	2018. 7. ~ 2019. 6.	212	90	40	342

4.3 신어 수집의 방법 론

Q1

- 문어 편향성, 특히 신어조사의 뉴스 편향성이 어떤 장점과 한계를 가지는지 논의해 보자.
- 특히 "공공성, 사실성, 주제 다양성, 언어 역동성 등"의 핵심어를 중심으로 자신만의 견해를 이야기해 보자.

Q2

- 아래 예를 보고 현재 신어 조사가 누락할 가능성이 있는 언어의 역동성에 대해 논의해 보자.
- 이러한 사례를 더 찾아서 논의해 보자.
- ㄱ. 국밥러가 **진심** 인정한 돼지곰탕
 - ㄴ. **완전**급해요 **진심**급해요 개급해요
 - ㄷ. 아파서 가정보육해도 키즈카페 **못 잃어**
 - ㄹ. 초콜릿은 **못 참지**.

4.4 신어의 사용 추이

관점 단계	(A) 구조적 관점 (Structural perspective)	(B) 사회-화용적 관점 (Socio-pragmatic perspective)	(C) 인지적 관점 (Cognitive perspective)
(a) 생성 (creation)	임시 형성(의 생성) ((product of nonce-formation))	임시 형성(의 과정) ((process of nonce-formation))	가(假)-개념 (pseudo-concept)
(b) 강화 (consolidation)	안정화 (stabilization)	확산 (spreading)	실체화(의 과정) ((process of hypostatization)
(c) 정착 (establishing)	어휘화된 어휘소 (lexicalized lexeme)	공인화된 어휘소 (institutionalized lexeme)	실체화된 개념 hypostatized concept

표 1. 새 단어 정착의 세 가지 관점 및 세 단계(Schmid

2008: 3)

➤ 공인화의 정의:

새로운 어휘가 한 언어 공동체의 구성원들 사이에서 일반적으로 사용되기까지의 점진적 과정. 언어 공동체의 규모에 따라, 또는 언어 공동체 내부의 어휘 확산 상태에 따라, 공인화의 다양한 '정도성'이 발견될 수 있음. (이수진 2023)

4.4 신어의 사용 추이

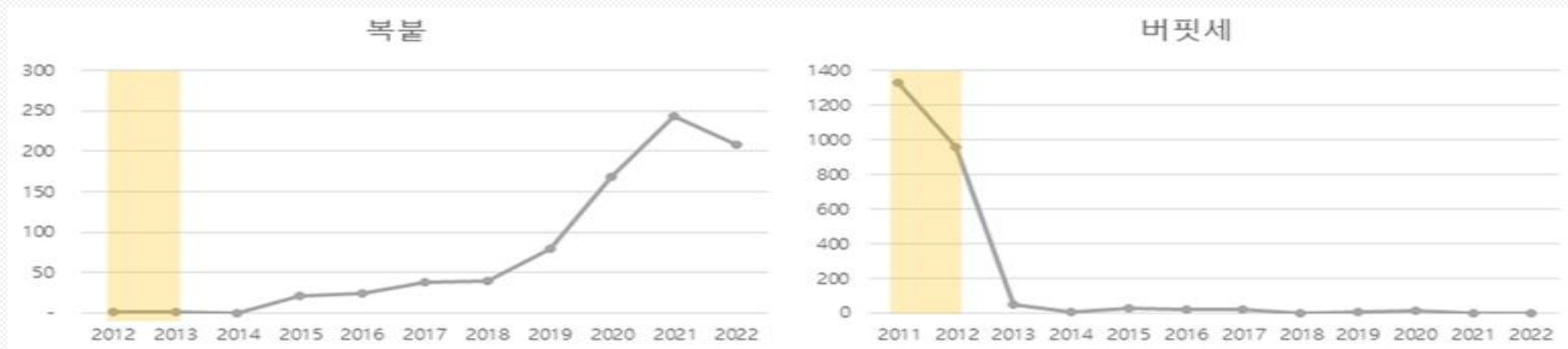


그림 25. '복불'과 '버핏세'의 등장 단계

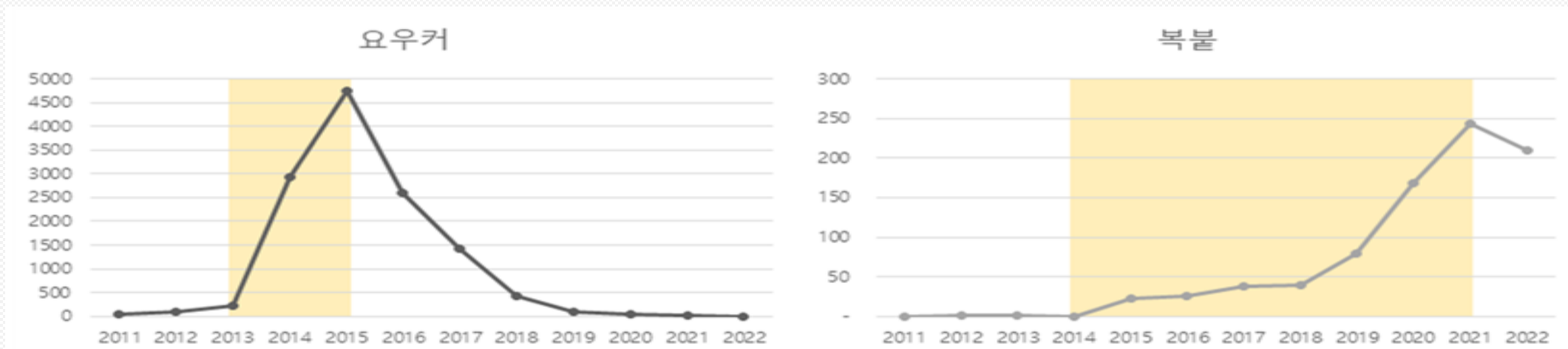


그림 29. '요우커'와 '복불'의 사용 추이

4.4 신어의 사용 추이

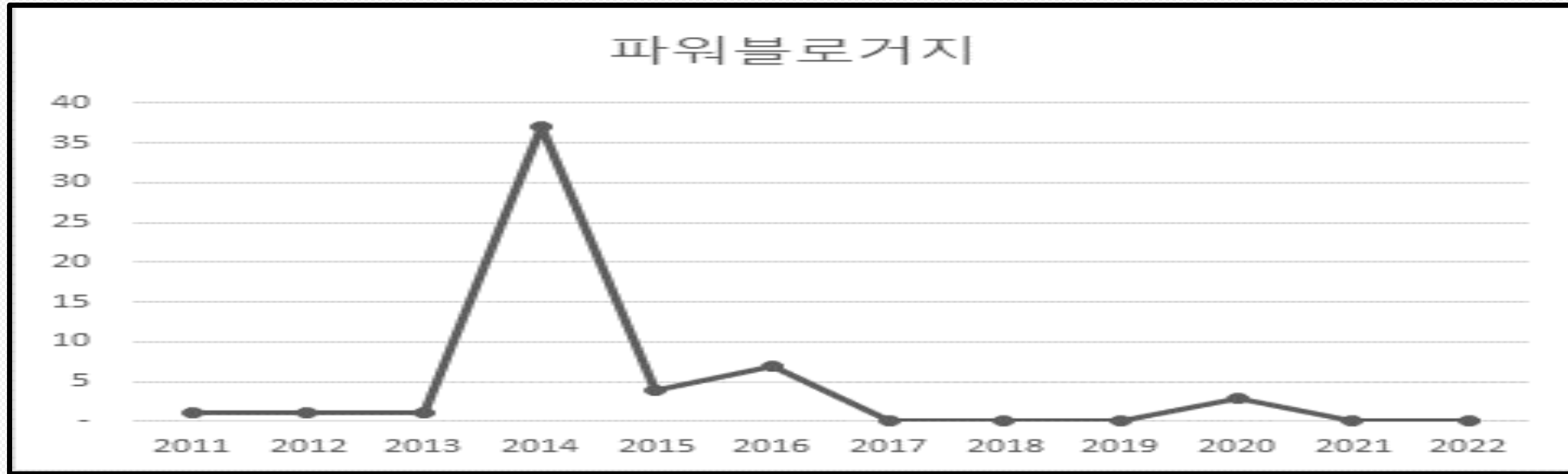


그림 1. '파워블로거지'의 사용
추이

- » ㄱ. 협찬 받고 우호적인 포스팅을 한다 하여 '파워블로거지'라는 신조어도 생겼다. (머니투데이 2013년 2월)
- ㄴ. 2011년에는 업체에서 수수료를 받으면서도 마치 비영리 공동구매인 것처럼 꾸민 블로거 7명이 공정거래위원회에 적발됐다. 이 중 한 블로거는 수수료 8억8000만원을 챙긴 것으로 드러났다. 이때부터 비양심적인 파워블로거를 비꼬는 신조어 '파워블로거지'가 등장했

<연

습 다음은 메신저에서 추출한 미등재어 상위 100위까지의 목록이다. 이들의 특성을 살펴보고 이들의 사전 등재어로서의 자격에 대해 논의해 보자. 나아가, 자신의 메신저 목록에서 'ㅋㅋ, ㅎㅎ'의 웃음의 표지를 분석하고 이들의 기능도 함께 논의해 보자. 웃음은 긍정의 표지인가? 자소형 표현들이 사전에 등재되어야 하는가 아닌가? 그렇게 생각하는 이유는 무엇인가?

순위	어절형	빈도	순위	어절형	빈도	순위	어절형	빈도	순위	어절형	빈도
1	ㅋㅋ+	68,614	26	아다	304	51	아라	163	76	으ㅎ	127
2	ㅎㅎ+	17,792	27	ㄴㄴ	266	52	줄라	163	77	개웃기다	125
3	ㅠㅠ+	11,759	28	오스	263	53	스ㄴ	160	78	악함	124
4	ㅌㅌ+	5,162	29	영하다	246	54	ㅋㅋㅋ	158	79	만자요	122
5	^^	3,029	30	르으	245	55	하하하	154	80	방가	121
6	오오+	2,107	31	마쟈	244	56	ㅎㅋ	149	81	피스	120
7	마자	1,503	32	라떼	235	57	아함	145	82	안녕	120
8	웅웅	991	33	돈까스	232	58	알바하다	140	83	오스오	120
9	;;	914	34	스ㅂ	227	59	별루	140	84	리얼	119
10	ㅡㅡ	722	35	페이	225	60	모즈	139	85	오바	118
11	머니	671	36	아아아	214	61	넌넌	139	86	에고	117
12	조아	641	37	시발	212	62	오우	139	87	글구	116
13	그쵸	571	38	도그	201	63	마자마자	138	88	오케이	114
14	ㄱㄱ+	552	39	오오오	198	64	그랭	137	89	ㅋ으ㅋ	114
15	빠가	529	40	고고	196	65	패스	136	90	오픈	112
16	티비	502	41	라지	189	66	오잉	135	91	하이하이	110
17	오ㅋ	659	42	구래	188	67	18	133	92	블랙머니	110
18	존나	444	43	ㅎ으	182	68	존맛탱	133	93	괘즌	108
19	미쳤다	438	44	조아하다	181	69	아녕	133	94	오웬	106
20	아이스	391	45	왜케	178	70	노노	133	95	이얏	106
21	ㅌㅌ	387	46	힐링	176	71	개꿀	133	96	에용	106
22	존맛	370	47	프리	167	72	오웬	131	97	카톡하다	105
23	에어	344	48	톡하다	167	73	리즈	129	98	그치만	102
24	ㄷㄷ	341	49	♡	165	74	호호호	129	99	오홍	101
25	마라탕	340	50	ㅋㅎ	164	75	마져	128	100	에효	100

자소 표현

이모티콘

비표준·비규범형

부적절한 표현

<연



2. 아래에서 '신어'와 '미등재어'의 관계를 학자들이 어떻게 정의해 왔는지 논의해 보자.

그리고 신어를 '미등재어'를 기준으로 정의할 수 있는지 각자의 의견을 논

- ㄱ. 이승명(2001:352): 협의의 정의로 신어는 기존의 말과 유연성 없이 완전히 새로 된 말로서 사전에 올라 있지 않은 말이다. 광의의 정의로 신어는 기존의 의미재를 사용하여 만든 새 말이나 외래어의 기용, 또는 기존어에 의미를 추가하여 만든 말로서 사전에 등재되지 않은 말이다.
- ㄴ. 도원영(2007:27): 신어는 사전 미등재어이며, 생성 및 조사 시점이 일치하는 경우와 비일치하는 경우로 하위 구분하고 이를 또다시 형태와 의미 모두 새롭게 생성된 말, 형태만 새롭게 생성된 말, 의미만 새롭게 생성된 말로 세부적으로 구별해 볼 수 있다.
- ㄷ. Algeo(1991): 일반 사전에 등록되기 위한 요건을 만족하지만 아직 사전에 등록되지 않은 단어.



<기타 심화 자

료>

다음은 EU COST Association Action 중 신어 연구 그룹의 주요 과업을 제시한 것이다.

이를 통해 언어학, 사전학, 공학자들의 연구 그룹의 신어 및 미등재어 연구의 방향성과 과업의 일부를 엿볼 수 있다.

Task 1: Survey on lexical innovation methods and practices, resources and tools

Task 2: Online repository of tools and digital resources developed for lexical innovation studies

Task 3: Guidelines and best practices on the methodology of neology extraction, description, analysis and follow-up

Task 4: Methods for the detection/extraction of new words, word combination and multi-word units, and for the semantic evolution of words.

감사합니다!